Porównanie tłumaczeń Wyjścia 28:34

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Złoty dzwoneczek i jabłuszko granatu, i (znów) złoty dzwoneczek i jabłuszko granatu będą na dolnych brzegach płaszcza dookoła.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | tak że złoty dzwoneczek będzie pomiędzy każdym jabłuszkiem granatu na całym obwodzie płaszcza. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Złoty dzwonek i jabłko granatu i *znowu* złoty dzwonek i jabłko granatu, dokoła dolnego brzegu ornatu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dzwonek złoty a jabłko granatowe; i zaś dzwonek złoty i jabłko granatowe u podołka płaszcza w około. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | tak żeby dzwoneczek był złoty a malogranat, i zasię drugi dzwoneczek złoty i malogranat. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dzwonek złoty i jabłko granatu będą następowały na przemian dokoła na dolnych brzegach sukni. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Złoty dzwoneczek i jabłuszko granatu, i znowu złoty dzwoneczek i jabłuszko granatu będą dokoła na dolnych brzegach płaszcza. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Na przemian – złoty dzwonek i owoc granatu, złoty dzwonek i owoc granatu na dolnych brzegach szaty. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Raz złoty dzwoneczek, raz owoc granatu, i tak dalej, wokół dolnego skraju ornatu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A więc będzie złoty dzwoneczek i jabłko granatu, i znowu złoty dzwoneczek i jabłko granatu, i tak wokoło meilu u samego dołu. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | [Naprzemiennie] złoty dzwonek i granat, złoty dzwonek i granat na brzegach sukni dookoła. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | При золотім ґранатовім яблуку дзвінок і цвіток на рубці одежі довкруги. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Na przemian, na skrajach płaszcza, wokoło, złoty dzwonek oraz jabłuszko granatu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | złoty dzwoneczek i jabłko granatu, złoty dzwoneczek i jabłko granatu dookoła na brzegu płaszcza bez rękawów. |

1. 1) Opis nie wspomina o rękawach. [↑](#footnote-ref-2)